

|            |   |   |
|------------|---|---|
| <b>STN</b> | <b>Elektrické spotrebiče<br/>pre domácnosť a na podobné účely<br/>Bezpečnosť<br/>Časť 2-31: Osobitné požiadavky<br/>na sporákové odsávače</b> | <b>STN<br/>EN 60335-2-31</b><br><br>36 1055 |
|------------|---|---|

mod IEC 60335-2-31: 2012

Household and similar electrical appliances. Safety. Part 2-31: Particular requirements for range hoods and other cooking fume extractors

Appareils électrodomestiques et analogues. Sécurité. Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes de cuisine et autres extracteurs de fumées de cuisson.

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-31: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben und andere Wrasenabsaugungen

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 60335-2-31: 2014.  
Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.  
Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 60335-2-31: 2014.  
It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.  
It has the same status as the official versions.

#### **Nahradenie predchádzajúcich noriem**

Táto norma nahrádza anglickú verziu STN EN 60335-2-31 z mája 2015, ktorá od 1. 5. 2015 nahradila STN EN 60335-2-31 z augusta 2004 v celom rozsahu. STN EN 60335-2-31 z augusta 2004 sa môže súbežne s touto normou používať do **28. 4. 2017**.

**121789**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, 2015  
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov sa môžu slovenské technické normy rozmnožovať a rozširovať iba so súhlasom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.

## Národný predhovor

Obrázky v tejto norme sú prevzaté z elektronických podkladov dodaných z IEC, © 2012 IEC, ref. č. IEC 60335-2-31: 2012.

## Citované normy

Prehľad citovaných noriem:

| Európska norma   | Medzinárodná norma    | STN                  | Triediaci znak |
|------------------|-----------------------|----------------------|----------------|
| EN 60335-1: 2012 | mod IEC 60335-1: 2010 | STN EN 60335-1: 2012 | 36 1055        |
| EN 61231         | IEC 61231             | STN EN 61231         | 36 0100        |

## Názvy citovaných noriem prevzatých do STN:

STN EN 60335-1 Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely. Bezpečnosť. Časť 1: Všeobecné požiadavky

STN EN 61231 Sústava medzinárodného kódového označenia svetelných zdrojov (ILCOS)

## Súvisiace právne predpisy

Smernica 2006/95/ES z 12. decembra 2006 (OJ L 374 z 27. 12. 2006) o elektrických zariadeniach navrhovaných na použitie v určitom rozsahu napätia;

nariadenie vlády SR č. 308/2004 Z. z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody pre elektrické zariadenia, ktoré sa používajú v určitom rozsahu napätia, v znení neskorších predpisov.

## Vysvetlivky k textu normy

Spoločné modifikácie CENELEC sú vyznačené zvislou čiarou na ľavej strane textu normy.

## Vypracovanie normy

Spracovateľ: Ing. Iveta Vámošiová, INKO Prešov

Technická komisia: TK 10 Elektrické spotrebiče pre domácnosť a elektrické ručné náradie

**Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely  
Bezpečnosť  
Časť 2-31: Osobitné požiadavky na sporákové odsávače  
(IEC 60335-2-31: 2012, modifikovaná)**

Household and similar electrical appliances  
Safety

Part 2-31: Particular requirements for range hoods and other cooking fume extractors  
(IEC 60335-2-31: 2012, modified)

Appareils électrodomestiques et analogues  
Sécurité  
Partie 2-31: Règles particulières pour les  
hottes de cuisine et autres extracteurs  
de fumées de cuisson  
(CEI 60335-2-31: 2012, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für  
den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2-31: Besondere Anforderungen  
für Dunstabzugshauben und andere  
Wrassenabsaugungen  
(IEC 60335-2-31: 2012, modifiziert)

Túto európsku normu schválil CENELEC 28. 4. 2014. Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy.

Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

## CENELEC

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

## Predhovor

Tento dokument (EN 60335-2-31: 2014) pozostáva z textu normy IEC 60335-2-31: 2012, vypracovaného technickou komisiou IEC/TC 61 „Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť a na podobné účely“, spolu so spoločnými modifikáciami pripravenými technickou komisiou CLC/TC 61 „Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť a na podobné účely“.

Určili sa nasledujúce termíny:

- posledný termín, do ktorého sa musí tento dokument prevziať na národnej úrovni vydaním identickej národnej normy alebo oznámením (dop) 12. 6. 2015
- posledný termín, do ktorého sa musia zrušiť národné normy, ktoré sú v rozpore s dokumentom (dow) 28. 4. 2017

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CENELEC [a/alebo CEN] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

EN 60335-2-31: 2014 nahrádza EN 60335-2-31: 2003.

EN 60335-2-31: 2014 obsahuje tieto významné technické zmeny oproti EN 60335-2-31: 2003:

- doplnené požiadavky pre riešenie inštalácie sporákových odsávačov (7.12.1 a 22.103),
- doplnená požiadavka na konštrukciu na riešenie rizika zachytenia odsávačom alebo systémom odsávania (20.101),
- ruší sa odkaz na ISO 13732-1 v Literatúre.

Táto časť 2 dopĺňa alebo mení zodpovedajúce kapitoly normy EN 60335-1: 2012 tak, aby ju previedla na európsku normu: Bezpečnostné požiadavky na elektrické sporákové odsávače.

Tam, kde sa príslušný článok z časti 1 neuvádza v tejto časti 2, tento článok platí, ak je to vhodné. Ak táto norma uvádza „dopĺňa sa“, „mení sa“ alebo „nahrádza sa“, treba zodpovedajúci článok z časti 1 upraviť.

POZNÁMKA 1. – Číslovanie je nasledovné:

- články, tabuľky a obrázky, ktoré dopĺňajú články, tabuľky a obrázky z časti 1, sa číslujú od čísla 101;
- pokiaľ poznámky nie sú v nových článkoch alebo zahŕňajú poznámky uvedené v časti 1, číslujú sa od čísla 101, a to vrátane tých, ktoré sú v nahradených článkoch;
- doplnené prílohy sú označené písmenami AA, BB atď.;
- články, poznámky a prílohy, ktoré dopĺňajú články, poznámky a prílohy v norme IEC, majú pred číslom písmeno Z.

POZNÁMKA 2. – Použité sú tieto typy písma:

- požiadavky: základné písmo;
- *skúšobné ustanovenia*: kurzíva;
- poznámky: petit.

Slová, ktoré sú v texte vytlačené **tučným** písmom, sa definujú v kapitole 3. Keď sa definícia týka prídavného mena, prídavné meno aj príslušné podstatné meno sa uvádzajú tučným písmom.

Táto norma pokrýva základné princípy bezpečnostných cieľov pre elektrické zariadenia navrhnuté na používanie v určitom rozsahu napätia (LVD – 2006/95/ES).

## Oznámenie o schválení

Text medzinárodnej normy IEC 60335-2-31: 2012 schválil CENELEC ako európsku normu so spoločnými modifikáciami.

**Obsah**

|   | Strana |
|---|--------|
| <b>Úvod</b> .....   | 6      |
| <b>1</b> Predmet a oblasť použitia normy .....  | 7      |
| <b>2</b> Normatívne odkazy .....  | 7      |
| <b>3</b> Definície .....  | 7      |
| <b>4</b> Všeobecné požiadavky .....   | 8      |
| <b>5</b> Všeobecné podmienky na skúšky .....  | 8      |
| <b>6</b> Triedenie .....  | 8      |
| <b>7</b> Označovanie a pokyny.....  | 8      |
| <b>8</b> Ochrana pred prístupom k živým častiam.....  | 9      |
| <b>9</b> Rozbeh elektromechanických spotrebičov.....  | 10     |
| <b>10</b> Príkon a prúd.....  | 10     |
| <b>11</b> Ohrievanie .....  | 10     |
| <b>12</b> Neobsadené .....  | 10     |
| <b>13</b> Unikajúci prúd a elektrická pevnosť pri pracovnej teplote .....   | 11     |
| <b>14</b> Prechodné prepätia .....  | 11     |
| <b>15</b> Odolnosť proti vlhkosti .....   | 11     |
| <b>16</b> Unikajúci prúd a elektrická pevnosť .....   | 11     |
| <b>17</b> Ochrana transformátorov a pridružených obvodov proti preťaženiu .....                                   | 11     |
| <b>18</b> Dlhodobá prevádzková spôsobilosť .....  | 11     |
| <b>19</b> Abnormálna prevádzka .....  | 11     |
| <b>20</b> Stabilita a mechanické nebezpečenstvá .....   | 12     |
| <b>21</b> Mechanická pevnosť .....  | 13     |
| <b>22</b> Konštrukcia.....  | 13     |
| <b>23</b> Vnútorne spojenia .....   | 14     |
| <b>24</b> Súčasti.....  | 14     |
| <b>25</b> Pripojenie na sieť a vonkajšie pohyblivé prívody .....  | 14     |
| <b>26</b> Svorky na vonkajšie prívody .....   | 14     |
| <b>27</b> Pripojenie na ochranný vodič .....  | 14     |
| <b>28</b> Skrutky a spoje.....  | 14     |
| <b>29</b> Vzdušné vzdialenosti, povrchové cesty a pevná izolácia .....  | 14     |
| <b>30</b> Odolnosť proti teplu a horeniu .....  | 15     |
| <b>31</b> Odolnosť proti hrdzaveniu .....   | 15     |
| <b>32</b> Žiarenie, toxicita a podobné nebezpečenstvá.....  | 15     |
| <b>Príloha ZB – Odchýlky A</b> .....  | 17     |
| <b>Príloha ZC – Normatívne odkazy na medzinárodné publikácie so zodpovedajúcimi európskymi publikáciami</b> ..... | 18     |
| <b>Obrázok 101 – Náčrt varnej dosky pre skúšku oteplenia</b> .....  | 16     |
| <b>Literatúra</b> .....   | 19     |

## Úvod

Pri tvorbe tejto medzinárodnej normy sa predpokladalo, že realizácia opatrení sa zverí vhodne kvalifikovaným a skúseným odborníkom.

Táto norma rešpektuje medzinárodne prijatú úroveň ochrany pred úrazom elektrickým prúdom, pred mechanickým a tepelným nebezpečenstvom, nebezpečenstvom požiaru a žiarenia spotrebičov, keď sú v prevádzke pri normálnom použití. Berie do úvahy pokyny výrobcu. Zahŕňa aj abnormálne situácie, ktoré môžu vzniknúť v praxi a zohľadňuje spôsob, ktorým môže elektromagnetický jav ovplyvniť bezpečnú prevádzku spotrebičov.

Táto norma berie do úvahy podľa možnosti aj požiadavky uvedené v IEC 60364, takže spotrebič bude možné inštalovať v súlade s týmito elektroinštaláčnymi predpismi, keď sa spotrebič pripája na napájanie zo siete. Národné elektroinštaláčne predpisy sa však môžu odlišovať.

Ak spotrebič v rámci predmetu a oblasti použitia tejto normy zahŕňa aj funkcie, ktorá zahŕňa iná časť normy IEC 60335, príslušná časť 2 sa použije na každú funkciu zvlášť, ak je to odôvodnené. Ak je to vhodné berie sa do úvahy vplyv jednej funkcie na druhú.

Ak časť 2 normy nezahŕňa dopĺňajúce požiadavky na pokrytie nebezpečenstiev, o ktorých pojednáva časť 1, platí časť 2.

POZNÁMKA 1. – To znamená, že technické komisie zodpovedné za normy časti 2 stanovili, že pre príslušný spotrebič nie je potrebné okrem všeobecných požiadaviek špecifikovať osobitné požiadavky.

Táto norma patrí do súboru výrobných noriem zaoberajúca sa bezpečnosťou spotrebičov a má prednosť pred názvoslovnými a všeobecnými normami, ktoré zahŕňajú ten istý problém.

POZNÁMKA 2. – Horizontálne a generické normy zahŕňajúce nebezpečenstvo nie je možné použiť, pretože sa brali do úvahy pri vypracúvaní všeobecných a osobitných požiadaviek pre súbor noriem IEC 60335. Napríklad v prípade požiadaviek na teplotu povrchov mnohých spotrebičov, ako je ISO 13732-1 pre horúce povrchy, nie je možné k časti 1 alebo k normám časti 2 použiť generické normy,

Spotrebič, ktorý vyhovuje zneniu tejto normy, sa nebude nevyhnutne pokladať za vyhovujúci zásadám bezpečnosti tejto normy, ak sa pri skúškach zistí, že má ešte aj ďalšie vlastnosti, ktoré môžu zhoršiť úroveň bezpečnosti zahrnutú do týchto požiadaviek.

Spotrebič z odlišných materiálov alebo spotrebič s odlišnými typmi konštrukcie, ako sú materiály a konštrukcie, ktoré popisuje táto norma, sa môže skúšať podľa požiadaviek tejto normy. Ak sa zistí, že je s nimi v podstate v súlade, posudzuje sa ako výrobok spĺňajúci bezpečnostné zásady tejto normy.

### *Dopĺňa sa:*

Prieskum, ktorý vykonala technická komisia CENELEC TC 61, ukázal, že všetky riziká vyplývajúce z výrobkov, ktoré sú predmetom tejto normy, v plnej miere zahŕňa smernica pre nízke napätie, 2006/95/ES. Pri výrobkoch, ktoré obsahujú mechanicky sa pohybujúce časti, analýza rizík v súlade so smernicou 2006/42/ES o strojových zariadeniach preukázala, že riziká sú prevažne elektrického pôvodu, takže táto smernica sa neuplatňuje. Avšak príslušné základné bezpečnostné požiadavky smernice o strojových zariadeniach sú spolu so základnými cieľmi smernice o nízkom napätí predmetom tejto normy.

## 1 Predmet a oblasť použitia normy

Táto kapitola z časti 1 sa nahrádza takto:

Táto medzinárodná norma sa zaoberá bezpečnosťou elektrických **sporákových odsávačov** určených na inštalovanie nad domáce sporáky na varenie, varné platne a podobné varné spotrebiče, ktorých **menovité napätie** nie je väčšie ako 250 V, vedľa nich alebo za ne.

POZNÁMKA 101. – Varný spotrebič sa môže napájať elektrinou alebo inými palivami, napr. plynom.

Spotrebiče, ktoré nie sú určené pre bežné použitie v domácnosti, ale ktoré napriek tomu môžu byť pre verejnosť zdrojom nebezpečenstva, ako napríklad spotrebiče používané neodborníkmi v obchodoch, v ľahkom priemysle alebo na farmách, sa zahŕňajú do oblasti použitia tejto normy.

V zodpovedajúcej miere táto norma platí pre bežné nebezpečenstvá spojené so spotrebičmi, s ktorými prídu do styku všetky osoby v domácnosti a podobnom prostredí.

Táto norma však vo všeobecnosti neberie do úvahy:

- hranie **detí** so spotrebičom,
- používanie spotrebičov **veľmi malými deťmi a malými deťmi**,
- **údržbu spotrebiča deťmi**, vrátane nevyhnutného čistenia spotrebiča.

Pre **veľmi zraniteľné osoby** sa predpokladá, že ich potreby sú mimo úrovne, ktorá sa rieši v tejto norme.

POZNÁMKA 102. – Treba upozorniť na to, že:

- zariadenia, ktoré obsahujú elektrostatické vzduchové filtre sú tiež predmetom normy IEC 60335-2-65,
- pre spotrebiče určené na používanie vo vozidlách, na palubách lodí alebo lietadiel môžu byť potrebné dopĺňajúce požiadavky,
- v mnohých krajinách dopĺňajúce požiadavky určia národné zdravotnícke orgány, národné organizácie zodpovedajúce za ochranu zdravia pri práci, národné organizácie zodpovedné za budovy a podobné organizácie.

POZNÁMKA 103. – Táto norma neplatí pre:

- spotrebiče určené na komerčné účely (IEC 60335-2-99),
- spotrebiče určené na používanie na miestach, kde sa vyskytujú osobitné podmienky, ako je korózna alebo výbušná atmosféra (prach, výpary alebo plyn).

## 2 Normatívne odkazy

Táto kapitola z časti 1 platí.

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**